



Published in the Russian Federation  
Bulletin of the Kalmyk Institute for Humanities  
of the Russian Academy of Sciences  
Has been issued since 2008  
ISSN: 2075-7794; E-ISSN: 2410-7670  
Vol. 30, Is. 2, pp.84–88, 2017  
DOI 10.22162/2075-7794-2017-30-2-84-88  
Journal homepage: <http://kigiran.com/pubs/vestnik>

UDC 398.22

## A Brief Introduction to Tibetan Heroic Epic ‘Gesar’ Studies in China (1931–2016)

Daiji Bamao<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Postgraduate Student, Center for Typological and Semiotic Folklore Studies, Russian State University for the Humanities (Moscow, Russian Federation; Beijing, China). E-mail: [di\\_kyi@hotmail.com](mailto:di_kyi@hotmail.com).

### Abstract

The article provides a brief introduction to Tibetan heroic epic ‘Gesar’ studies in China (1931–2016). The history of Tibetan heroic epic ‘Gesar’ studies can be traced back to earlier periods. In China, the Tibetan heroic epic ‘Gesar’ was first mentioned by Ren Naiqiang (任乃强, 1894–1989) in May of 1930. The period from 1930 to the late 1970s was devoted to studying the achievements of foreign scientists and the formation of scientific and methodological positions in research the epic ‘Gesar’ by Chinese scientists. During this period, a lot of work was done to collect versions of the epic in different regions of Tibet. From the late 1970s to the mid-1990s, Chinese scholars approved the ‘Gesar’ as an academic discipline in the study of the oral literature of the peoples of China. Since the 1990s until now work has been conducted on in-depth study of the epic and the formation of ‘Gesar’ studies as an independent scientific direction.

**Keywords:** Tibetan epic, ‘Gesar’, China.

До возникновения письменности человечество из поколения в поколение передавало в устной форме посредством фольклорных жанров религиозные воззрения, жизненный опыт, знания об истории и культуре, о формах традиционного уклада. Устное народное творчество содержит в живой передаче историческую память нескольких поколений. Среди подобных жанров особое место занимает эпос, который отражает героическую историю народа, черты народного мировоззрения, эстетические идеалы народа, его обычаи и верования.

Героический эпос «Гесар» — это цикл сказаний, бытующих у многих народов Центральной Азии и Южной Сибири, от Гималаев до Алтая, от Хуанхэ до Волги [Рерих 1999: 56], причем в разных регионах он называется по-разному. Так, у народов Мон-

голии, Бурятии и Калмыкии его называют «Гэсэр / Гесер», бур. Абай Гэсэр, тогда как тибетскую версию принято называть «Кесар / Гэсар / Гесер», а сами тибетцы именуют его «Гесар» или «Лин-Гесар»<sup>1</sup> [Дамдинсурэн 1957: 28]. Известно, что в мире существуют значительное количество научных центров по изучению различных национальных версий эпоса «Гэсар / Гэсэр»; исследованием тибетского эпоса «Гесар» активно занимаются в Китае [Нармаев 2013: 161].

История изучения тибетского эпоса «Гесар» насчитывает несколько веков. В некоторых источниках отмечается, что уже 400 лет назад этот эпос привлекал внимание ти-

<sup>1</sup> В своей работе Ц. Дамдинсурэн писал: «Нужно сказать, что в различных тибетских версиях Гэсэриады главный герой всегда носит имя Гэсар, а не Кесар» [Дамдинсурэн 1957: 28].

бетских ученых лам, таких как пятый Далай-лама Лобсанг Гьяцо. В его книге «Сказание о царях», а также в «Пяти сказаниях» (анонимного автора) и ряде других сочинений затрагивались вопросы о времени и месте происхождения эпоса «Гесар», об исторических фактах, лежащих в основе эпического сюжета, о жанровых особенностях самого эпического памятника [Джампин 2012: 43].

В Китае о тибетском героическом эпосе «Гесар» впервые сообщил Жэнь Найцян (任乃强, 1894–1989). В 1930 г. в местной газете провинции Сычуань было опубликовано сообщение объемом в 400 слов под названием «Тибетское „Троецарствие“», рассказывавшее об экспедиции в провинцию Сычуань. Впоследствии, в мае 1930 г., Жэнь Найцян опубликовал две статьи, где отмечал, что «Гесар» является произведением устного народного творчества, широко популярным в народе, и что его содержание отличается от сюжета «Троецарствия» [Жэнь 2005: 2].

В 1942 г. Жэнь Найцян возобновил свой проект, что позволило профессору и его студентам организовать экспедицию в местность Деге в провинции Сычуань. Там были обнаружены рукописи и ксилографические издания «Гесара», содержащие исторические сведения о генеалогии местной аристократии, родословная которой имела определенные соответствия с биографией эпического Гесара. Исследователям удалось услышать от представителей местного населения много преданий о Гесаре: к примеру, местные ламы-старожилы говорили о Гесаре как о реальном историческом лице и считали себя его потомками. В 1944–1945 гг. Жэнь Найцян опубликовал три статьи: «Введение в тибетское „Троецарствие“» (藏三国的初步介绍), «О „тибетском Троецарствии“» (关于藏三国) и «Предание о путешествии Гесара в Китай» (关于格萨尔到中国的故事), которые считаются базовыми для изучения тибетского героического эпоса «Гесар». В результате своих наблюдений и исследований ученый пришел к выводам, что «Гесар» — это тибетский эпос, историческим прототипом главного героя которого был не Гуань Ди, как считают некоторые ученые, а предок тибетцев, ныне проживающих в Деге.

После образования Китайской Народной Республики при поддержке правительства в различных регионах Тибета началась работа по собиранию текстов эпоса «Гесар». С 1950-х гг. было найдено много ценных рукописей этого памятника, отдельные главы

«Гесара» стали переводиться на разные языки [Цзя 2012: 19]. В 1979 г. при Тибетском университете (г. Лхаса) был создан Центр по изучению «Гесара», основной целью которого является собирание и сохранение эпического наследия. Реализация этой программы была поручена так называемой «Команде по спасению «Гесара» (格萨尔抢救小组). В первую очередь Центр занялся редактированием, изданием и исследованием текста, записанного от известного сказителя по имени Джапа. С момента создания Центра работа по расшифровке и подготовке к изданию записанных у сказителя текстов чрезвычайно активизировалась. Результаты этой напряженной работы оказались весьма продуктивными: с 1979 г. вплоть до ухода из жизни сказителя в 1986 г. было опубликовано 17 отдельных глав эпоса «Гесар» [Ян 2013: 7]. С 2005 г. стали реализовываться и другие государственные проекты, связанные с фольклорным репертуаром Джапа: «Избранные пословицы и поговорки из репертуара сказителя Джапа» (扎巴说唱《格萨尔》谚语选编), «Исследования религиозных традиций в эпосе „Гесар“» (格萨尔中的宗教文化研究) и др.

В Северо-Западном университете национальностей (г. Ланьчжоу) с 1954 г. также ведется большая работа по собиранию и изучению эпоса, для организации которой в 1981 г. была создана кафедра, затем, в 1994 г. — специальный центр, который в 2002 г. был преобразован в Институт Гесароведения [Цзя 2012: 86]. В исследовательском центре изучается не только тибетский «Гесар», но и другие версии данного эпического памятника, имеющие распространение среди монгольских народов в северо-западных, юго-западных регионах Внутренней Монголии и у других народностей — монгольских (*ту / тужэнь*), тюркских (*салар*), тибето-бирманских (*нуми, бай, наси, лису*), проживающих по соседству с тибетцами в районе озера Кукунор и провинции Ганьсу.

Специальные центры по изучению эпоса «Гесар» имеются при Академии общественных наук КНР в провинциях Цинхай, Сычуань, Ганьсу, Юньнань и в Тибетском Автономном районе. Наконец, в последнее время во многих местах стали появляться ассоциации по изучению «Гесара».

К числу ученых, внесших свой вклад в дело изучения эпоса «Гесар», следует отнести известного тибетолога и переводчика Ван Инуаня (王沂暖, 1907–1998), одного из «пионеров» перевода и изучения тибетского эпоса «Гесар» [Исследователь]. В 1931 г. он окончил Пекинский университет по спе-

циальности «Китайская литература», затем в 1950 г. был приглашен на должность доцента Ланьчжоуского университета, после чего в 1952 г. перевелся в Северо-Западный университет национальностей. В начале 1957 г. Ван Инуань одним из первых принял участие в проекте, посвященном переводу эпоса «Гесар». Он является автором и соавтором более 20 переводов разных глав эпоса. Часть этого материала (17 переводов) теперь издана, но многие тексты пропали в ходе культурной революции.

Кроме того, изучению эпоса «Гесар» посвящены монографии Ван Синсяня (王兴先, 1936–2010): «Об эпосе „Гесар“» («格萨尔» 论要, 1991, 2002), «Пословицы в эпосе „Гесар“» («格萨尔» 谚语集), «Библиотека „Гесара“ [в 3-х т.]» (格萨尔文库, 2000, 2002, 2007). В ряде его статей содержатся сравнительные исследования тибетского «Гесара» в контексте фольклора других народов Китая (*ту*, *югур*).

К изучению эпоса «Гесар» обращался и Джампин Гамцо (тиб. *'Jam dpal rgya mtsho*, 1938 г. р.). В 1956 г. он стал переводчиком в Бюро переводов Центральной комиссии по этническим вопросам. Джампин Гамцо был переводчиком Далай-ламы во время его визита в Пекин в 1954–1955 гг., в 1959 г. работал переводчиком Панчен-ламы Х. В 1980 г. он стал ассистентом-сотрудником Института национальных литератур Академии общественных наук КНР, где начал заниматься «Гесаром». В 1986 г. вышла его монография «Введение в изучение эпоса „Гесар“» («格萨尔» 初探; переиздана в 1997 г.), которая до сих пор считается хрестоматийной и является весьма востребованной: к ней обращаются все, кто начинает исследование «Гесара». В 1994 г. Джампин Гамцо выпустил книгу «„Гесар“ и тибетская культура» («格萨尔» 与藏族文化). Кроме того, он занимался редактированием рукописей разных версий «Гесара», а с 1984 по 2014 гг. был главным редактором государственного проекта «Тибетский „Гесар“: избранные главы в 40 томах» (藏文《格萨尔》精选本, 共40卷) [Джампин 2012: 72].

Исследованием тибетского эпоса «Гесар» занимался Чопа Донджуп (тиб. *gCod pa don grub*, 1950 г. р.), директор Центра по изучению «Гесара» при Академии общественных наук провинции Цинхай, автор двенадцати монографий, редактор девяти книг, активный собиратель эпических текстов (зафиксировал двенадцать глав «Гесара»). Среди его работ можно указать следующие: «Новизна „Гесара“» (тиб. *gLing ge*

*sar gyi dka' gnad gsal ba'i sgron me*, 2000), первая в истории изучения эпоса «Гесар» научная монография на тибетском языке, «Магические исполнители эпоса „Гесар“» (тиб. *Ya mtshan che ba'i gling ge sar sgrung pa'i gsang ba*, 2002), а также первая детская книга о «Гесаре» на тибетском языке (2001) и т. д.

Изучением тибетского эпоса и тибетской народной литературы занимается Ян Эньхун (杨恩洪, 1946 г. р.). В августе 1968 г. она закончила Центральный университет национальностей по направлению «Филология малых народов Китая», а с октября 1968 по май 1981 гг. работала учителем в округе Нагчу (тиб. *nag chu*) Тибетского автономного района. С мая 1981 г. она стала заведовать Отделом тибетской литературы в Институте национальных литератур при Академии общественных наук КНР. Результаты её многолетних исследований представлены в монографиях: «Устная история тибетских женщин» (藏族妇女口述史, 2006), «Героический эпос „Гесар“ у малых народов Китая» (中国少数民族英雄史诗 — «格萨尔», 1990), «Исследования народного мастерства: Сказители „Гесара“» (民间诗神 — 格萨尔艺人研究, 1995), а также в научных статьях (более ста) и многочисленных путевых заметках. Исследования Ян Эньхун основаны на полевых материалах, собранных ею во время многочисленных экспедиций. Ей удалось побывать в самых отдаленных районах Тибета, исследовать основные регионы бытования эпоса «Гесар» и встретиться с разными исполнителями, что позволило выявить основные манеры и формы исполнения эпоса «Гесар», исследовать различные пути и способы сохранения исполнительской традиции. В настоящее время она проводит большую работу по созданию фотоархива и увековечиванию сказительского наследия исполнителей «Гесара» [Исследователь].

Эпическое наследие тибетцев не оставлено без внимания новым поколением исследователей. К их числу следует отнести директора Института гесароведения (провинция Цинхай) Сонам Джолма (тиб. *bSod nams sgröl ma*, 1964–2011), автора книг «О „Государе Гесаре“» (关于《格萨尔王传》), «Традиции эпоса о „Гесаре“» («格萨尔» 文化散论) и «Эпическое сказительство» (话说《格萨尔》). Она была руководителем государственных проектов «Эпос „Гесар“: музыковедческое исследование» («格萨尔» 音乐研究) и «Культурологическое исследование „Гесара“ из местности Саньцзянюань» (三江源《格萨尔》文化研究). Проект Сонам Джолма, посвященный переводу восьми глав «Гесара»

на китайский язык, профинансирован Министерством национального образования КНР.

Монографии «Сакральное и поэтическое: тибетская народная художественная культура в монастыре Лабранг [Лавран]» (神性与诗意——拉卜楞藏族民俗审美文化研究), «Введение в изучение народной словесности Северо-Западного края» (西北民间文学概论) и более 40 научных статей принадлежат перу Нинь Мэй (宁梅, 1965 г. р.), директору института «Гесар» Северо-западного университета национальностей. Она является руководителем проектов «Образец этнической литературы в провинции Ганьсу» (甘肃特有民族文学原型研究), «Тибетский буддистский монастырский танец в Ганьсу» (甘肃藏传佛教寺院法舞研究) и в настоящее время занимается проектом «Женские образы в тибетском героическом эпосе», а также исследованием женского исполнительства.

Чагаг Таджен (тиб. *Chab 'gag rta 'grin*), директор научного центра тибетологии в Цинхайском университете национальностей, проводит совместные исследования на тему «Современные исследования „Гесара“» («格萨尔» 新探), «Сборник исследований о „Гесаре“» («格萨尔» 研究集锦), «Заметки старых тибетских ученых о „Гесаре“» (历代藏族学者对《格萨尔》的论述), результаты которых обобщены в научных работах: «Анализ поэтического языка эпоса „Гесар“» (浅谈《格萨尔》唱词的语言艺术), «Обсуждение возникновения и развития эпоса „Гесар“» (从《格萨尔》的形式谈其产生与发展), «Отражение буддийских мотивов и традиции Бон в эпосе Гесар» (浅析《格萨尔》中反映的佛苯思想), «„Гесар“: охрана окружающей среды» («格萨尔》中的环境保护), «Описание диких животных в эпосе „Гесар“» («格萨尔》中有关野生动物的描述).

Основные научные достижения Норбу Вандена (тиб. *Nor bu dbang ldan*), заместителя руководителя национальной инициативной группы «Гесар (Гэсэр)» в Институте национальных литератур Академии общественных наук КНР, нашли отражение в его монографии «Мифология и эпос у тибетских народов» (藏族的神话与史诗) и в других трудах.

Наконец, докторскую диссертацию «Образование и развитие гесароведения в Китае (1959–1996)» (中国《格萨尔》史诗学的形成与发展 1959–1996) в 2000 г. защитил Ли Ляньжун (李连荣, 1970 г. р.), ассистент-исследователь Института этнической литературы Академии общественных наук КНР. В ней история изучения тибетского эпоса «Гесар» разделяется на 3 этапа [Ли 2000: 26]:

1. 1930 г. — конец 1970-х гг. Как считает автор, этот период был посвящен изучению достижений иностранных ученых и формированию китайскими учеными своих научно-методологических позиций в изучении эпоса «Гесар». За этот период была проведена большая работа по собиранию версий эпоса в разных регионах Тибета;

2. Этот этап включает два периода:

2.1. Конец 1970-х — середина 1980-х гг.;

2.2. Середина 1980-х — середина 1990-х гг. За это время китайские ученые утвердили «Гесар» как предмет учебной дисциплины в рамках изучения устной словесности народов Китая.

3. Этот период включает работу по углубленному изучению эпоса «Гесар» и становлению гесароведения как самостоятельного научного направления.

Таким образом, научное осмысление эпического наследия тибетцев, начавшееся в Китае с 1931 г., продолжается более 85 лет. В настоящее время эпос о Гесаре не только является предметом изучения для отдельных ученых — фольклористов, литературоведов, лингвистов, культурологов, религиоведов, этнографов, но и представляет собой самостоятельное научное направление. Эпический памятник широко изучается в образовательной системе, особенно в университетах. Вместе с тем результаты исследований «Гесара», проводимых тибетскими учеными, пока остаются малоизвестными для широкой научной общественности.

### Литература

Джамтин Гамцо. Процесс изучения китайского «Гесар». Пекин: Изд-во АОН (Китай), 2012. 380 с. (Уанжи чжунго «Гэсаэр» дэ гочэн. Бэйцзин: шэхуэй кэсюэ вэньсянь чубаньшэ, 2012 нянь. 380 е.). (на кит.яз.).

Дамдинсурэн Ц. Исторические корни Гэсэриады. М.: Изд-во АН СССР, 1957. 238 с.

Жэнь Цзяньсинь. Жэнь Найцян и Гесар // Вестник Кандинского педагогического колледжа национальностей. Кандин, 2005. С. 1–4. (Жэнь Найцян хэ Гэсаэр // Кандин миньцзу шифань гаодэнчжуань кэсюэсяо. Кандин, 2005 нянь. 1–4 е.). (на кит. яз.).

Ли Ляньжун. Образование и развитие Гесароведения в Китае (1959–1996). Пекин: ВШ АОН (Китай), 2000. 124 с. (Чжунго цзяоюй хэ Гэсаэр фачжань (1959–1996 нянь). Бэйцзин: чжунго шэхуэй кэсюэюань яньцзю шэннюань, 2000 нянь. 124 е.). (на кит. яз.).

Нармаев Б. М., Бурцева А. М. Тибетская рукопись о царе Гесере хранящаяся в Российской Национальной Библиотеке // Фольклор монгольских народов: Историческая действительность. Элиста, 2013. С. 160–168.

- Рерих Ю. Н. Тибет и Центральная Азия: Статьи, лекции, переводы. Самара: Издат. дом «Агни», 1999. 368 с.
- Цзя Чжи. Обзор китайского эпического исследования «Гесар» // Вестник Северо-Западного университета национальностей. Ланьчжоу, 2012. С. 19–27. («Гэсаэр» чжунго шиши яньцзю цзуншу // Сибэй миныйцу дасюэ сюэбао. Ланьчжоу, 2012 янь. 19-27 е.). (на кит. яз.).
- Цзя Донфэнь. Теория литературного перевода «Гесар». Пекин: Народное издательство, 2012. 487 с. («Гэсаэр» вэньсюэ фаньи дэ лилунь. Бэйцзин: миныйцу чубаньшэ, 2012 янь. 487 е.). (на кит. яз.).
- Ян Эньхун. Воспоминание об истории // Дарлаг Формупо «Гэсаэр». Синин, 2013. С. 7–23. (Лиши хуэйгу // Дарлаг Формупо «Гэсаэр». Синин, 2013 янь. 7-23 е.). (на кит. яз.).
- Исследователь «Гесар» — Ян Эньхун [электронный ресурс] // URL: [www.epicgesar.com/renwu/zhjxzh/2015-03-12/429.html](http://www.epicgesar.com/renwu/zhjxzh/2015-03-12/429.html) (дата обращения: 03.04.2017).
- Исследователь «Гесар» — Ван Инуаня [электронный ресурс] // URL: [www.epicgesar.com/renwu/zhjxzh/2017-04-06/551.html](http://www.epicgesar.com/renwu/zhjxzh/2017-04-06/551.html) (дата обращения: 10.04.2017).
- Li Lianrong. *Chzhungo czjaojuj hje Gjesajer fachzhan' (1959-1996 njan')*. [The Formation and Development of «Gesar» studies in China]. Beijing: GS CASS, 2000, 124 p. (In Chinese).
- Narmaev B. M., Burtseva A. M. *Tibetskaya rukopis' o tsare Gesere khraryashchayasya v Rossiyskoy Natsional'noy Biblioteke* [A Tibetan manuscript about King Gesar stored in the Russian National Library]. *Fol'klor mongol'skikh narodov: Istoricheskaya deystvitel'nost'* [Folklore of Mongolian peoples: historical reality]. Elista, 2013, pp. 160–168 (In Russ.).
- Roerich Yu. N. *Tibet i Tsentral'naya Aziya: Stat'i, lektzii, perevody* [Tibet and Central Asia: articles, lectures, translations]. Samara, Agni Publ. House, 1999, 368 p. (In Russ.).
- Jia Zhi. «Gjesajer» chzhungo shishi jan'czju czunshu // *Sibjej min'czu dasjuje sjujebao. Lan'chzhou, 2012 njan'*. 19-27 e. [A Review of the Chinese Epic «Gesar» studies. Journal of the N.W.University of Nationalities]. Lanzhou, 2012, pp. 19-27. (In Chinese).
- Jia Dongfeng. «Gjesajer» vjen'sjuje fan'i dje lilun'. *Bjejczin: min'czu chuban'shje, 2012 njan'*. 487 e. [«Gesar» Literary translation theory. Beijing: Renmin Press, 2012, 487p.]. (In Chinese).
- Yang Enhong. *Lishi hujejgu // Darlag Formupo "Gjesajer". Sinin, 2013 njan'*. 7-23 e. [Review the history. Dari «Gesar» Forum. Xining, 2013, pp. 7-23]. (In Chinese).
- 'Gesar' Researcher – Yang Enhong. Personal page. Available at: [www.epicgesar.com/renwu/zhjxzh/2015-03-12/429.html](http://www.epicgesar.com/renwu/zhjxzh/2015-03-12/429.html) (accessed: 03 April 2017) (In Chinese).
- 'Gesar' Researcher – Wang Yinuan. Personal page. Available at: [www.epicgesar.com/renwu/zhjxzh/2017-04-06/551.html](http://www.epicgesar.com/renwu/zhjxzh/2017-04-06/551.html) (accessed: 03 April 2017) (In Chinese).

#### References

- Jiangbian Jiacao. *Uanzhi chzhungo «Gehsaehr» deh gochehn*. [Process of the Study of Chinese 'Gesar']. Beijing, SSAP Publ., 2012, 380 p. (In Chinese).
- Damdinsürén, Ts. *Istoricheskie korni Gésériady* [The historical roots of the Geseriad]. Moscow, USSR Acad. of Sc. Press, 1957, 238 p. (In Russ.).
- Ren Jianxin. Ren Naiqiang and Gesar. *Zhjen' Najejan hje Gjesajer*. Journal of Kangding National Teachers College. Kangding, 2005, pp. 1-4. (In Chinese).

УДК 398.22

### КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ТИБЕТСКОГО ГЕРОИЧЕСКОГО ЭПОСА «ГЕСАР» В КИТАЕ (1931-2016)

Дайцзи Бамао<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Аспирант, Центр типологии и семиотики фольклора, Российский государственный гуманитарный университет (Москва, Российская Федерация; Пекин, КНР). E-mail: di\_kyi@hotmail.com.

**Аннотация.** Статья посвящена краткому описанию истории изучения тибетского героического эпоса «Гесар» в Китае (1931–2016). История изучения тибетского эпоса «Гесар» уходит своими корнями в более ранний период. В Китае о тибетском героическом эпосе «Гесар» впервые сообщил Жэнь Найцян (任乃强, 1894–1989) в мае 1930 г. Период с 1930 г. до конца 1970-х гг. был посвящен изучению достижений иностранных ученых и формированию китайскими учеными своих научно-методологических позиций в изучении эпоса «Гесар». За этот период была проведена большая работа по собиранию версий эпоса в разных регионах Тибета. С конца 1970-х до середины 1990-х гг. китайские ученые утвердили «Гесар» как предмет учебной дисциплины в рамках изучения устной словесности народов Китая. В настоящее время ведется работа по углубленному изучению эпоса «Гесар» и становлению гесароведения как самостоятельного научного направления.

**Ключевые слова:** тибетский эпос, «Гесар», Китай.